



Japji Sahib

Kelionė dvasingumo link
Lietuviškas vertimas

Rodyklė

1.	Jpaji Sahib -----	1
2.	Ardas-Malda -----	35
3.	Sielos kelias-----	39
4.	Kelionės filosofija -----	41
5.	Moterų vaidmuo-----	43
6.	Turbano svarba -----	46
7.	Nuolankumas – pagrindinė jūsų kelionės esmė-----	48



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Yra tik vienas Dievas, kurio vardas yra "amžinosios egzistencijos". Jis yra visatos kūrėjas, viską persmelkiantis, be baimės, be priešiško, nepriklausomas nuo laiko, anapus gimimo ir mirties ciklo, savęs atskleistas ir įgyvendinamas Guru malonės.

॥ ਜਪੁ ॥

Kompozicijos pavadinimas (reiškia giesmininką)

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Dievas egzistavo nuo pat pradžių ir egzistavo per amžius.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

O 'Nanak, Jis yra tikras (egzistuoja) dabar ir Jis bus tiesa (egzistuoja) amžinai.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

Kūno valymas, paimdamas tūkstančius vonių, nevalo proto nuo blogų minčių nešvarumų.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

Protas nenustoja klajoti likdamas tylus, net ir nuolatine ritualistine meditacija.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

Badas ar materialaus turto troškimas nėra nuramintas, net renkant viso pasaulio materialinius turtus.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

Vienas gali turėti milijonus protingų idėjų, bet net ne vienas iš tų padės pabaigoje.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

Taigi, kaip mes galime tapti teisingi? kaip iliuzijos siena, atskirianti mus nuo Dievo, gali būti išplėsta?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

(Atsakymas yra toks) mes turėtume gyventi pagal Dievo įsakymą, kuris, O 'Nanak, buvo parašytas mūsų likime nuo pat pradžių.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

Viskas sukurta Jo įsakymu; Jo įsakymas negali būti išniekintas.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

Visi tvariniai yra sukurti Dievo įsakymu; garbę taip pat gauna Jo įsakymas.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

Kai kurie yra dorybingi, o kai kurie yra nedori dėl Jo Valios; tai yra Dievo valia, pagrįsta savo praeities darbais, kai kurie kenčia skausmą, o kiti mėgaujasi palaima.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Jo įsakymu vieni yra palaiminti ir atleisti, o kiti Jo įsakymu amžinai klajoja be tikslo gimimo ir mirties ciklu.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

Kiekvienas yra pavaldus Jo įsakymui; niekas nėra už Jo įsakymo ribų.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

O 'Nanak, jei žmonės supras Jo komandą, tada niekas elgsis egotistiškai.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

Pagal savo sugebėjimą kai kurie gieda Jo galybės pagyrimus.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Kai kurie dainuoja apie Jo dovanas mums (viską, ką vartojame) ir laiko tas dovanas Jo egzistencijos įrodymu.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

Kai kurie gieda Jo kilnias dorybes ir Jo didybę.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Kai kurie gieda Dievo pagyrimus, apmąstydami sunkias dieviškąsias žinias per savo švietimo galią.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

Kai kurie gieda Dievo galią sukurti kūną ir tada sumažinti jį iki dulkių.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

Kai kurie dainuoja, kad Jis atima gyvybę ir vėl ją atiduoda kita forma.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

Kai kurie dainuoja, kad Dievas atrodo toks labai toli.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Kai kurie gieda Dievo girias, vizualizuodami Jį visur.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥

Daugelis bando apibūdinti Dievo dorybes, tačiau Jo dorybėms nėra galo.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

Nors milijonai kartų bandė apibūdinti Jo dorybes.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Geradarys Dievas išlaiko duoti, o tie, kurie gauna, pavargsta gauti.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Visi tvariniai per amžius vartojo Jo dovanas.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

Jo įsakymu Dievas, didysis vadas, vykdo visatą konkrečiu keliu.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

O 'Nanak, Dievas visada yra nerūpestingas ir palaimingas.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

Dievas yra amžinas ir taip yra Jo teisingumas, Jo kalba yra meilės ir Jis yra begalinis.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Mes maldaujame Jo vis daugiau ir daugiau, o beneloventas Dievas išlaiko duoti.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Tada ką turėtume Jam pasiūlyti, kad galėtume vizualizuoti Jo buvimą

ਮੁਹੰ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Kokius žodžius galime kalbėti, kad sukeltume Jo meilę?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Ambrosiškomis valandomis prieš aušrą deklamuokite Tikrąjį Vardą ir apmąstykite Jo šlovingas dorybes.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Žmogaus kūnas gaunamas gerais darbais, bet išlaisvinimas iš ydų pasiekiamas per Jo malonę.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

O 'Nanak, tokiu būdu mes suprantame, kad Dievas yra amžinas, visa persmelkiantis ir yra viskas pats.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

Jis negali būti įsisteigęs (apsiribojęs), Jis negali būti sukurtas.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Nekaltasis Dievas atėjo į egzistavimą pats.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

Tas, kuris prisiminė Jį su mylinčiu atsidavimu, gavo garbę.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

O 'Nanak, giedokime Dievo pagyrimus, dorybių lobį.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

Dainuokime ir klausykimės Jo pražūčių, ir paverkime Jo meilę savo širdyje.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

Tas, kuris tai daro, išsklaido savo liūdesį ir randa vidinę ramybę savo širdyje.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

Per Guru mes patiriame dieviškąjį žodį, per Guru gauname dieviškąsias žinias ir per Guru suvokiame, kad Dievas yra visa persmelkiantis.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

Mums pats Guru yra Viešpats Šiva, Višnu, Brahma ir Parbatī.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Net jei suprasiu Dievą, negalėsiu Jo apibūdinti, nes Jo negalima apibūdinti žodžiais.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O 'mano Guru, prašau palaiminti mane su šiuo supratimu, kad:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

Aš niekada negaliu pamiršti Dievo, vienintelio paslaugų teikėjo visoms gyvoms būtybėms.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

Aš maudysiuosi piligrimystės vietose tik tuo atveju, jei tai patinka Dievui; be malonumo Dievui, koks yra tokių ritualistinių maudynių naudojimas?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

Kai žiūriu į visą Jo sukurtą pasaulį, (suprantu, kad) nieko negalima gauti be Jo palaiminimo.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

Protas tampa turtingas brangiomis dieviškomis žiniomis, kai žmogus klausosi Guru mokymų net vieną kartą.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O 'mano Guru, prašau palaiminti mane su šiuo supratimu, kad;

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

Aš niekada negaliu pamiršti Dievo, vienintelio paslaugų teikėjo visoms gyvoms būtybėms.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥

net jei žmogus gyvena per keturis amžius ar net dešimt kartų daugiau,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

ir net jei jis yra žinomas visame pasaulyje ir jam paklūsta visi,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

turi gerą reputaciją su pagyrimu ir šlovės visame pasaulyje,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

vis tiek niekas nesirūpintų tuo žmogumi be Dievo malonės.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੋਸੀ ਦੋਸੁ ਧਰੇ ॥

Toks žmogus laikomas labai žemu (kaip žemas kirminas), ir net nusidėjėliai jį laikys paniekoje.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

O 'taip, Dievas gali palaiminti net ir nedorybingus asmenis dorybėmis, ir gali suteikti daugiau dorybių dorybingiems.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

Aš net neįsivaizduoju nieko kito, išskyrus Dievą, kuris gali dovanoti dorybes dorybei.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

Klausydamiesi Dievo pagyrimų, net paprasti asmenys gauna sidhų (jogų), bendraamžių (musulmonų religinių vadovų), dievų ir naathų (jogų lyderių) statusą.

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

Klausydamiesi Naamo (vienas suprantą paslaptį) žemę ir tikrąjį jautį (ar jėgą), kuris palaiko žemę ir dangų.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

Klausydamiesi Naamo, suprantame, kad Dievas persmelkia visuose žemynuose, pasauliuose ir kituose regionuose.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

Klausydamiesi Dievo pagyrimų, nebijo mirties.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, Jo bhaktai amžinai džiaugsmas ir palaima.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

Klausantis Dievo pagyrimų, visi skausmai ir nuodėmės ištrinami. ||8||

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

Klausydamiesi Naamo, žmogus įgyja tokias dievotas savybes kaip Šiva, Brahma ir Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

Klausydamiesi Naamo, net nusidėjėliai nušvinta ir pradeda dainuoti Dievo girias.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

Klausydamiesi Naamo, pradedama suprasti susivienijimo su Dievu paslaptis ir žmogaus kūno paslaptis.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

Klausydamiesi Dievo vardo, pasiekiame dvasinės žinias, aprašytas šventuosiuose Raštuose.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, Dievo bhaktai amžinai palaima.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

Klausantis Dievo pagyrimų, visi skausmai ir nuodėmės išnyksta.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

Klausydamasis Naamo, žmogus įgyja teisingumą, pasitenkinimą ir dvasinės žinias.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Klausydamiesi Dievo pagyrimų su adoracija, žmogus tampa dievobaimingas, tarsi maudytųsi visose šventose vietose.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Klausydamiesi Dievo pagyrimų, bhaktai uždirba tą pačią tikrąją garbę, kokią gauna skaitydami šventąsias knygas (Raštus).

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

Klausydamiesi Naamo, intuityviai sutelkiamas dėmesys į Naamą.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, Dievo bhaktai amžinai yra džiaugsmo ir palaimos būsenoje.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

Klausantis Dievo pagyrimų su adoracija, visi skausmai ir nuodėmės išnyksta.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

Klausydamiesi Dievo pagyrimų, žmogus tampa nepaprastai dorybėmis.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Klausydamiesi Dievo pagyrimų su mylinčiu atsidavimu, pasiekama tokia garbė, kokia yra socialinių ir religinių lyderių bei imperatorių.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

Klausydamiesi Naamo, net dvasiškai neišmanantys asmenys randa kelią į laisvę nuo ydų.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Klausydamiesi Naamo, suprantame pasaulio-vandenyno gilumą.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, Dievo bhaktai amžinai yra džiaugsmo ir palaimos būsenoje.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

Visi skausmai ir nuodėmės išnyksta su meile klausydamiesi Dievo pagyrimų.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Tikro tikinčiojo į Dievą proto būseną negali būti apibūdinta,

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

ir jei vienas bando apibūdinti šią būseną, jis po to gailėtusi.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

Nėra pakankamai popieriaus ar rašiklio ir rašytojo, kad parašytų tikro tikinčiojo Dievu proto dvasinę būseną,

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

nors kai kurie žmonės vis tiek tai atspindi.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Toks palaimingas yra Nėkaltojo Dievo vardas,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

bet tai suprantama tik tuo atveju, jei žmogus iš tikrųjų tiki juo iš savo širdies širdies.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Tikėdamas Naamu, savo protas ir intelektas tampa dvasiškai apšviesti.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

Visiškai tikėdamas Dievu, žmogus nusimano apie visus pasaulius (kad Dievas visur persmelkia).

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੇਟਾ ਨ ਖਾਇ ॥

Visiškai tikėdamas Dievu, žmogus nėra kenčiamas pasaulietiško blogybių.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

Visiškai tikėdamas Dievu, nereikia susidurti su mirties demonu.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Toks palaimingas yra Nekaltojo Dievo vardas,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

bet tai suprantama tik tuo atveju, jei žmogus iš tikrųjų tiki juo iš savo širdies šerdies.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

Tikras tikintysis Dievu niekada nesusiduria su jokiais kliūtimis savo dvasinėje kelionėje.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

Tikras Naamo tikintysis išvyksta iš pasaulio garbingai ir šlovei.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

Tikras Naamo tikintysis nėra klaidinamas į sektas ar ritualistinius religinius kelius.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

Tikras Naamo tikintysis yra susijęs su tiesa ir teisumu.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Toks palaimingas yra Nekaltojo Dievo vardas,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

bet tai suprantama tik tuo atveju, jei žmogus iš tikrųjų tiki juo iš savo širdies šerdies.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Tikri tikintieji Dievu, rasti kelią į laisvę nuo klaidingų pasaulietiško prisirišimo.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

Tikras tikintysis Dievu verčia jo šeimą tikėti Dievo parama.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

Toks tikintysis ne tik gelbsti save, bet ir gelbsti kitus Guru mokinius.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

O 'Nanak, tokie tikintieji Naam nereikia maldauti palankumo iš kitų.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Toks palaimingas yra Nekaltojo Dievo vardas,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

bet tai suprantama tik tuo atveju, jei žmogus iš tikrųjų tiki juo iš savo širdies šerdies.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Tie, kurie tikrai supranta ir paklūsta Dievo įsakymui, tampa Panču (Dievo patvirtintu) ir vadovauja kitiems.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Šie patvirtinti yra pagerbti Dievo akivaizdoje.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Šie patvirtinti malonūs Dievo teismui, visų karalių karaliui.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

Jų protai visada lieka prisirišę prie Dieviško-Guru.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Nesvarbu, kiek kas nors bando paaiškinti ir apibūdinti,

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

Kūrėjo sukūrimo negalima suvokti.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪ੍ਰਤੁ ॥

Dharma (teisumas) yra jėga, palaikanti visatą, o ne dhaul, mitinis jautis; teisumas kyla iš užuojautos.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

Dharma (teisumas), pagrįsta užuojauta ir kantrybe, palaiko šią žemę.

ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

Jeį žmogus supranta šią sąvoką, tada jis ateina žinoti tikrąją tiesą,

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

kad tai yra Dievo Įstatymas, kuris palaiko visatą; kaip jautis gali pakelti didžiulį žemės svorį?

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

Už šios planetos žemės ribų yra nesuskaičiuojama daugybė žemių.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

Kokia galia juos laiko ir palaiko jų svorį?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

Yra daugybė rūšių būtybių su įvairiomis spalvomis ir pavadinimais,

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

Nuolat tekantis Dievo rašiklis parašė visų sąskaitą.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Jeį kas nors žino, kaip parašyti tokią sąskaitą,

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

net jei ši sąskaita yra parašyta, tiesiog įsivaizduokite, kokia bus ta sąskaita?

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

Koks yra Dievo galios mastas ir Jo gražios kūrinijos platybė?

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੁਤੁ ॥

Ir kas gali įvertinti Jo ribų mastą?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੇ ਕਵਾਉ ॥

Dievas yra toks galingas, kad Jis sukūrė didžiulę Visatos erdvę tik vienu savo įsakymo žodžiu,

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

Ir iš to atsirado milijonai gyvybių ir visatos sistemų.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Kas aš esu, kad išsakyčiau savo mintis apie Dievo sukūrimo mastą?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Aš esu toks bejėgis, kad net nevertas atsiduoti vieną kartą už Tave.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O 'Dievas, kas tau patinka, yra geriausias mums.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

O 'beformis Dievas, tik Tu esi amžinasis.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

O 'Dieve, daugybė žmonių medituoja apie Tavo vardą ir prisimena Tave su meile.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Nesuskaičiuojama daugybė žmonių užsiima Tavo pasiaukojančiu garbinimu ir nesuskaičiuojama daugybė žmonių daro atgailą sėdėdami priešais rusenančius gaisrus.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

Nesuskaičiuojama daugybė žmonių deklamuoja vedas ir šventąsias knygas.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥

Beribiai yra tie, kurie praktikuoja jogą, o jų protuose jie lieka atskirti nuo pasaulio.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

Nesuskaičiuojama daugybė bhaktų svarsto Visagalio dorybes ir išmintį.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

Yra daugybė šventų asmenų ir daugybė filantropų.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

Yra daugybė herojų, kurie mūšyje susiduria su plieninių ginklų smūgiu.

ਅਸੰਖ ਮੇਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

Nesuskaičiuojami išminčiai, kurie yra suderinti su Dievu vienminčiu atsidavimu.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Kas aš esu, kad įvertinčiau Dievo sukūrimo mastą?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nesu vertas atsiduoti Tau net vieną kartą.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O 'Dievas, kas tau patinka, yra geriausias visiems.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

O 'beformis Dievas, tik Tu esi amžinasis.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

Pasaulyje yra daugybė kvailių, kuriuos apakina visiškas nežinojimas.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

Nesuskaičiuojamos yra vagys ir grobstymai.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

Nesuskaičiuojama jėga primeta savo valią kitiems.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

Nesuskaičiuojamos yra supjaustytos gerklės ir negailestingi žudikai.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Nesuskaičiuojama daugybė nusidėjėlių, kurie laikosi nuodėmių.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Nesuskaičiuojama daugybė melagių, klajojančių prarastų savo melo.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

Nesuskaičiuojama daugybė nedorėlių, kurie klesti amoraliau elgesiu.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Nesuskaičiuojama daugybė tų, kurie blogai kalba apie kitus ir tai darydami neša šmeižto krūvį ant galvos.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Žemai Nanak, tik išreiškia šią mintį,

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nesu vertas atsiduoti Tau net vieną kartą.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O 'Dieve, kad ir kas tau patinka, vien tai yra geriausias poelgis visiems.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

O 'beformis Dievas, tik Tu esi amžinasis.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

Nesuskaičiuojama daugybė jūsų kūrinijų pavadinimų ir nesuskaičiuojamų jų vietų.

ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥

Yra daugybė pasaulių, kurie yra nepasiekiami ir už vaizduotės ribų.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Net skambinti jiems daugybę sumų, susijusių su nuodėmės krovniais ant galvos.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Būtent naudojant žodžius galima deklamuoti Dievo Vardą; būtent naudojant žodžius galima dainuoti Jo pagyrimus.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

Per žodžių terpę galima įgyti dieviškųjų žinių, dainuoti Jo girias ir pažinti dorybes.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

Rašytinė ir šnekamoji kalba gali būti išreikšta tik žodžiais.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

Tik žodžiais galima paaiškinti savo likimą.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

Bet Dievas, parašęs visų likimą, yra už likimo ribų.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

Kaip Dievas įšventina, taip ir mes gauname.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

Kad ir ką Dievas sukūrė, yra Jo pasireiškimas (Jo vardas),

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

Be Jo vardo nėra vietos.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Kaip aš galiu suvokti ir apibūdinti Tavo kūrybą?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nesu vertas atsiduoti Tau net vieną kartą.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O 'Dieve, kad ir kas tau patinka, vien tai yra geriausias poelgis visiems.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

O 'beformis Dievas! Tu vienas esi amžinas.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

Jei rankos, kojos ir kūnas tampa nešvarūs,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੇ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

tada plaunant vandeniui purvas praeina.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

Jei drabužiai yra nešvarūs ir dažomi šlapimu,

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

Jis plaunamas muilu.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Bet kai intelektas yra užterštas nuodėmėmis,

ਓਹੁ ਧੋਧੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

jį galima išvalyti tik su meile prisimenant Dievo Vardą.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

Dorybingas ir nusidėjėlis yra ne tik vardai ar žodžiai, skirti pasakyti,

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Kad ir kokius darbus darytumėte šiame pasaulyje, tuos atributus pasiimsite su savimi į kitą gyvenimą.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

Jūs valgytumėte tai, ką pasėjote (ištersite savo poelgių pasekmes)

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

O 'Nanak, pagal Dievo dieviškąjį įstatymą (remdamasis savo darbais) liksi gimimo ir mirties cikle.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

Piligrimystės, griežta disciplina, užuojauta ir labdara.

ਜੇ ਕੋ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

jie patys atneša tik nuopelnų jotą.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

Tas, kuris klausėsi ir tikėjo Dievo Vardu su meile galvoje,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

jis apsivalė maudydamasis šventoje savo vidinio aš vietoje (kur gyvena Dievas) ir tikrai pašalino nuodėmių purvą.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

O "Dieve, visos manyje esančios dorybės yra Tavo dovanos; savo, aš neturiu nė vieno.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

Be Tavęs dovanodamas šias dorybes, aš negaliu atlikti Tavo pasiaukojimo garbinimo.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

O 'Dievas! Tu pats esi Maja, Tu pats dieviškasis Žodis ir Tu Brahma, aš tau lenkiuosi.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Tu esi amžinas, nepriekaištingas ir Tavo protas visada lieka patenkintas.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

Koks buvo tas laikas ir kas buvo ta akimirka? Kokia buvo ta diena ir kokia buvo ta data?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

Koks buvo tas sezonas ir kas buvo tą mėnesį, kai buvo sukurta Visata?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Panditai nežinojo to laiko, kai buvo sukurta visata, kitaip jie būtų įrašyti į šventąsias knygas.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

Tas laikas nėra žinomas kaziems, kitaip jis būtų parašytas Korane.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

Nei joks jogas, nei kitas asmuo nežino mėnulio ar saulės dienos, sezono ar mėnesio, kuriame buvo sukurta ši visata.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

Apie tai žino tik Kūrėjas, kuris sukūrė šį kūrinį.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

Kaip aš galiu apibūdinti Dievo didybę, kaip aš galiu Jį pagirti? Kaip aš galiu apibūdinti Jo dorybes? Kaip aš galiu Jį relizuoti?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

O 'Nanak, kiekvienas bando apibūdinti Dievo šlovę, o kiekvienas galvoja pats išmintingesnis nei kiti.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

Dievas yra aukščiausias Mokytojas, ir didi yra Jo šlovė; kas nutiktų, yra pagal Jo valią.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥

O 'Nanak, jei kas nors teigia, kad žino viską apie Dievą ir Jo kūriniją, nebūtų pagerbtas Dievo akivaizdoje.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

Po naujesniais šio pasaulio regionais yra nether regionai ir šimtai tūkstančių dangiškųjų pasaulių aukščiau.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

Vedos sako, kad mokslininkai išnaudojo save bandydami rasti Dievo kūrybos ribas.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

Raštai sako, kad yra aštuoniolika tūkstančių pasaulių, kilusių iš vieno šaltinio, Kūrėjo-Dievo.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Apskaityti beribį ir begalinį Dievo kūriniją tiesiog neįmanoma dėl skaitmenų trūkumo, nes skaičiuodami skaitmenys baigtųsi.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

O 'Nanak, Dievas yra didis, Jis vienintelis žino, koks Jis yra didis.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Net tie, kurie giria Dievą, negali suvokti, koks Jis yra didis?

ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

Jie yra kaip tie upeliai ir upės, tekančios į vandenyną, bet nežino vandenyno platybių.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

Net karaliai ir imperatoriai su turto kalnais ir turto vandenynais,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

jie neprilygsta vargingiausiems vargšams, kurie nepamiršta Dievo.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Nėra pabaigos Dievo dorybėms, nėra pabaigos jų aprašymams.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Nėra pabaigos Jo kūrinijai, nėra pabaigos Jo dovanoms mums.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Jo dorybių ribos negali būti suvokiamos žvelgiant ar girdint apie Jo kūrybą.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

Neįmanoma žinoti, kas yra Dievo motyvas?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Sukurtos visatos ribos negali būti suvokiamos.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

Neįmanoma žinoti, kur prasideda Jo kūrinys ir kur baigiasi.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

Daugelis stengiasi žinoti Jo ribas,

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

bet Jo ribų negalima rasti.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Niekas negali žinoti šių ribų.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

Kuo daugiau jūs sakote apie juos, tuo daugiau dar reikia pasakyti.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥

Jis yra aukščiausias Mokytojas, o Jo buveinė yra Aukščiausias.

ਊਚੇ ਉਪਰਿ ਊਚਾ ਨਾਉ ॥

Aukščiausia iš Aukštųjų yra Jo šlovė.

ਏਵਡੁ ਊਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

Tik kažkas toks didelis, kaip Jis,

ਤਿਸੁ ਊਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

gali pažinti Jo aukščiausiąją ir išaukštintą valstybę.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

Tik Jis pats žino, koks Jis Puikus.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

O 'Nanak, Jo palaiminimą gauna tik Jo maloningas žvilgsnis.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

Jo palaiminimai yra tokie gausūs, kad apie juos negali būti raštiškos sąskaitos.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

Didysis davėjas neturi godumo ar lūkesčių nieko mainais.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥

Yra tiek daug puikių, didvyriškų karių, maldaujančių prie begalinio Dievo durų.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Daug daugiau, kurių negalima suskaičiuoti, maldauja Jo ribų.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

Daugelis lieka suvartoti ydų ir miršta nerimas.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Daugelis nuolat gauna Jo dovanas, bet neigia jas gauti.

ਕੇਤੇ ਮੁਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Tiek daug kvailių nuolat vartoja, bet pamiršk davėją.

ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

Tiek daug žmonių yra lemta ištverti nelaime, nepriteklių ir nuolatinį piktnaudžiavimą.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

O 'puikus davėjas, net šios kančios yra Tavo palaiminimai, nes daug kartų žmonės prisimena Tave tik nelaimės metu.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

Laisvė nuo prisirišimo prie pasaulietiškų dalykų atsiranda tik priėmus Tavo valią.

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

Niekas kitas neturi jokio pasakymo apie tai.

ਜੇ ਕੇ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

Jeį koks nors kvailys preziumuoja, kad jis jame turi pasakyti,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

tik jis žinotų, kiek kančių jis turės išverti dėl šio kvailio.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

Pats Dievas žino mūsų poreikius, ir Jis pats, išlaiko duoti”.

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

Tačiau tik nedaugelis tai pripažįsta (faktą).

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

Tas, kuris yra palaimintas giedoti Dievo pagyrimus,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

O 'Nanak, jis yra dvasiškai turtingiausias žmogus pasaulyje.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

Neįkainojamos yra Dievo dorybės, neįkainojamos yra pastangos įgyti tas dorybes.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

Neįkainojami yra tie, kurie įsigyja ir neįkainojami yra Tavo lobiai.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

Neįkainojami yra tie, kurie ateina į šį pasaulį ir išvyksta įgiję Jo dorybes.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

Neįkainojami yra tie, kurie yra įkvėpti Jo meilės ir yra įsisavinti Jame.

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Neįkainojamas yra Dieviškasis įstatymas, o neįkainojamas yra Dieviškasis teisingumas.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Neįkainojama yra Jo teisingumo sistema, o neįkainojami yra Dieviškojo teisingumo įstatymai.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Nejkainojamos yra Jo palaimos ir nejkainojamos yra Jo ribos (Jo malonės ženklas)

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Nejkainojamas yra Jo Gailestingumas, nejkainojamas yra Jo įsakymas.

ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

Jis yra nejkainojamas, nejkainojamas už bet kokios išraiškos.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Daugelis nuolat apibūdina Jo dorybes ir leidžiasi į gilią meditaciją, tačiau vis tiek negali jų iki galo apibūdinti.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

Raštai šventuosiuose Raštuose (Vedose ir Puranuose) bando apibūdinti Jį.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

Mokslininkai kalba apie Jį ir duoda diskursus Jam apibūdinti.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

Nesuskaičiuojama brahma ir Indra kalba apie Dievo šlovę.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

Nesuskaičiuojama Krišna ir jo Gopis gieda Dievo pagyrimus

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

Nesuskaičiuojama šiva ir siddhas (stebuklų vyrai) gieda Dievo pagyrimus.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

Daugelis Dievo sukurtų intelektualų apibūdina Jo dorybes.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

Demonai ir angelai taip pat gieda Dievo pagyrimus.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Daugelis dievobaimingų vyrų, išminčių ir jų pasekėjų gieda Dievo šlovę.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

Daugelis apibūdina ir daugelis ruošiasi apibūdinti Dievo dorybes pagal savo galimybes.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Daugelis nukrypsta nuo šio pasaulio po to, kai pakartotinai kalbėjo apie Dievo dorybes.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

O 'Dieve, jei tu vėl sukurtum tiek žmonių, kiek jau yra,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

net ir tada jie negalėtų visiškai apibūdinti Tavo dorybių.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

Dievas tampa toks didelis, koks Jis nori būti.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

O 'Nanak, tik Jis, amžinasis Dievas žino, koks Jis yra didis?

ਜੇ ਕੇ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾਤੁ ॥

Jei kas nors nepritariamai teigia, kad gali apibūdinti Dievą,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

tada jo Vardas turėtų būti parašytas didžiausių kvailių sąrašo viršuje.

ਸੋ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

O 'Dieve, kokia nuostabi yra Tavo buveinė ir kokios nuostabios yra tos durys, iš kur Tu rūpinaisi visa savo kūrinija.

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Šiame nuostabiame tavo kūrinyje daugybė muzikantų, grojančių nesuskaičiuojamus muzikos instrumentus, gaminančius begalę melodijų.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Nesuskaičiuojama daugybė dainininkų dainuoja daugybę muzikinių priemonių kartu su savo konsortais.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Vėjas, vanduo ir ugnis savaip gieda apie Tave; net Dharamrajus, mūsų darbų teisėjas, gieda Tavo girias prie Tavo slenksčio.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Chitra ir Gupta (angelai), kurie rašo žmonių poelgių sąskaitą ir kurių įrašai dharamraj priima sprendimą, taip pat dainuoja "Tavo giria".

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Dievas Šiva, Brahma ir deivė, kurie yra pagražinti Tu, taip pat dainuoja Tavo girias

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Jo soste sėdėjęs dievas Indra su daugybe kitų angelų, stovinčių prie Tavo slenksčio, gieda Tavo girias.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

Siddhas (vyrai, turintys stebuklingų galių) giria Tave gilioje meditacijoje, šventieji kontempliuoja ir gieda Tavo girias.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Drausmės, labdaros, pasitenkinimo ir drąsių karių vyrai dainuoja jūsų girias.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Panditai ir didieji išminčiai, kurie nuo amžių skaito Vedas, dainuoja Tavo girias.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

Gražios įspūdingos tarnaitės danguje, žemėje ir nether regionuose dainuoja Tavo giria.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Brangieji brangakmeniai, kuriuos sukūrė Tu, kartu su visomis šešiasdešimt aštuoniomis piligrimystės vietomis dainuoja Tavo girias.

ਗਾਵਹਿ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Drąsūs ir galingi kariai ir būtybės iš visų keturių gyvenimo šaltinių dainuoja jūsų pagyrimus.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

Visi žemynai, galaktikos ir saulės sistemos visoje visatoje, kurią sukūrė ir palaiko Tu, dainuoja apie Tave.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Tik tie dainuoja tavo pagyrimus, kurie Tau malonūs ir yra tikrai atsidavę ir įkvėpti Tavo meilės.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Daug daugiau dainuoja apie Tave, kurie man neateina į galvą; kaip Nanakas gali galvoti apie visus tuos, kurie dainuoja Tavo pagyrimus?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Tik Dievas yra kada nors egzistuojantis, Šeimininkas-Dievas ir Jo šlovė yra amžina.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Tas, kuris sukūrė šią visatą, yra dabar, visada bus ateityje; nei Jis gimė, nei Jis mirs.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Dievas, kuris sukūrė Mają, daugybe spalvų, veislių ir rūšių.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Jis kuria ir tada rūpinasi savo kūrinija, kaip už Jo valią.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Jis daro viską, kas Jam patinka, ir niekas negali išduoti Jam tvarkos.

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

O 'Nanak, Dievas yra imperatorių imperatorius ir gyventi pagal Jo valią yra geriausia visiems.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

O 'jogas, padarykite pasitenkinimą kaip savo auskarus, sunkų darbą elgetaujantį dubenį ir meditaciją apie Dievo vardą kaip pelenus, kurie dengia jūsų kūną.

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Tegul mirties supratimas bus jūsų pataisytas kailis, aukštas moralinis pobūdis kaip jūsų gyvenimo būdas ir tikėjimas Dievu kaip jūsų vaikščiojimo lazda.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

Tegul visuotinė brolystė bus jūsų sekta; kontroliuodami savo protą galite laimėti pasaulietiškas pagundas.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Nuolankiai nusilenkti Dievui,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

kas yra pirminis, nesuteptas, be pradžios, be pabaigos ir nesikeičiantis per amžius.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

O 'Jogi, tegul dieviškosios žinios bus jūsų maistas, gerumas jūsų tarnaujanti ponija ir kiekvieno širdies plakimo garsas yra šventas rago garsas.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

Pats Dievas yra visų Mokytojas, valdantis visą visatą; stebuklai ir kitos dvasinės galios yra nukreipimai, kurie atima vieną nuo Dievo.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

Dievo sąjungos ir asmenų atskyrimo įstatymas reguliuoja pasaulio žaidimą ir žmogus gauna tai, kas iš anksto skirta.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Nuolankiai nusilenkti Dievui,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

kuris yra pirminis, nepriekaištingas, be pradžios, nesunaikinamas ir nesikeičiantis per amžius.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Pagal induistų įsitikinimus, Maya (pasaulietiška iliuzija) paslaptینگai pastojo ir pagimdė tris sūnus (dievybes).

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Manoma, kad vienas yra pasaulio kūrėjas, vienas - tvarytojas, kitas - naikintojas.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

(Bet faktas yra tas, kad), pats Dievas vadovauja šiems veiksams taip, kaip Jam patinka, ir viskas vyksta taip, kaip Jis liepia.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

Didžiausias stebuklas yra tai, kad Dievas stebi visus, bet nė vienas negali Jo pamatyti.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Nuolankiai nusilenkite tam Dievui,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

kuris yra pirminis, nepriekaištingas, be pradžios, nesunaikinamas ir nesikeičiantis per amžius.

ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥

Dievas yra visoje visatoje, o visata yra pilna Jo ribų.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

Kad ir kokias ribas Jis įnešė visatoje, Jis jas įdėjo kartą visiems laikams.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

Sukūręs visatą, Dievas rūpinasi savo kūrinium.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

O 'Nanak, Dievo sistema išlaikyti Jo kūriniją yra tobula (nepriekaištinga).

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Nuolankiai nusilenkite tam Visagaliui Dievui.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

kuris yra visko šaltinis, nepriekaištingas, be pradžios, nesunaikinamas ir nesikeičiantis per amžius.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋਂ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

Jei vietoj vieno liežuvio turėjo šimtą tūkstančių liežuvių ir net dvidešimt kartų daugiau,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੇੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

ir jei Dievo vardas su kiekvienu liežuvium deklamuojamas milijonus kartų.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

Tada šis Dievo prisiminimas su adoracija yra žingsniai Dievo realizavimo kelyje, kylant šiais žingsniais, galima tapti vienu su Juo.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

Išklausę apie dvasiškai pabudusius žmones, žemi žmonės nori juos mėgdžioti taip, tarsi kirminai norėtų skristi kaip paukščiai.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

O 'Nanak, Dievas realizuojamas tik iš Jo malonės, visa kita yra melagingas girtis melagių.

ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Mes patys neturime jokios galios kalbėti ar tylėti

ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ ॥

Mes neturime nei galios prašyti, nei duoti (mes gauname tai, kas mums skirta, o davimo dvasia ateina Dievo palaiminimais)

ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Gyvenimas ir mirtis taip pat nėra mūsų kontroliuojami.

ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥

Galios ir pasaulietiško turto įgijimas, kuris sukelia ego mūsų prote, yra už mūsų kontrolės ribų.

ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Mes neturime galios pasiekti dvasinio pabudimo, žinių ar mąstymo.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Mes neturime galios pabėgti nuo pasaulietiško pagundų.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

Vien Dievas, kuris turi galią kurti kūriniją ir ja rūpintis.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

O 'Nanak, savo, niekas netampa viršesnis ar žemesnis (vienas tampa tuo, ką Dievas daro jį).

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

Naktys, sezonai, mėnulio dienos, savaitės dienos,

ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

vėjas, vanduo, ugnis ir nether regionai,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮੁ ਸਾਲ ॥

visų jų viduryje Dievas įtvirtino žemę kaip etapą žmonėms atlikti teisingus darbus jų dvasiniam augimui.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Šiame etape gyvena įvairių rūšių ir formų būtybės.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

kurių vardai yra nesuskaičiuojami ir begaliniai.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Žmonės vertinami pagal jų poelgius.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Pats Dievas yra tikras, o tikras yra Jo teisingumas.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Pasirinktieji ir priimti tie atrodo grakštūs toje teisingumo sistemoje.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Jie gauna malonės ženklą iš Gailestingojo Dievo.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

Sėkmė ar nesėkmė dvasinio augimo požiūriu yra vertinama Dievo akivaizdoje.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

O 'taip, tai tik pasiekus Dievo buvimą, kad vienas atranda, jei vienas pavyko ar nepavyko.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Tai yra asmens moralinės pareigos sąskaita Dharam khand (pirmasis dvasinio vystymosi etapas, kaip aprašyta pirmiau minėtoje stanza).

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Dabar aš (Nanakas) apibūdinu Gyano Khando darbą, dieviškųjų žinių įgijimo etapą.

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

Dievo kūrinijoje yra tiek daug vėjų, vandenų ir gaisrų formų; tiek daug dievų Krišnas ir Šivas.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Tiek daug į dievus panašių Brahmy kuriama nesuskaičiuojamomis formomis ir spalvomis.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Yra daug žemių ir daug kalnų, kur žmonės atlieka savo pareigas, ir yra daug šventųjų, tokių kaip Dhru, ir daugelis jų mokymų.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Yra daug Indrų, mėnulių, saulių ir daugelio planetų sistemų.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

Yra daugybė stebuklingų galių turinčių sidhų, daug išmintingų žmonių, daugybė jogų ir daugybė deivių skirtingomis formomis.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Yra tiek daug dievobaimingų žmonių, tiek daug demonų, tiek daug išminčių ir tiek daug brangakmenių vandenynų.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

Yra tiek daug gyvenimo šaltinių, kalbų, tiek daug karalių ir imperatorių.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Yra tiek daug žmonių, kurie medituoja, tiek daug nesavanaudiškų tarnų: O 'Nanak, Dievo kūrinijai nėra galo.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

Giaan Khand etape (kaip aprašyta aukščiau) dieviškųjų žinių poveikis yra labai galingas.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥

Šiame etape, vienas jaučiasi tarsi vienas klausytis milijonų melodijų, iš kurių teka džiaugsmas, pramogų ir palaimos muzikos.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

Saram Khand (dvasinių pastangų etapas) yra dvasinio grožio etapas.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

Šiame etape apšviestas protas yra gražiai atnaujintas.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Neįmanoma apibūdinti tokio proto padidėjusių minčių procesų ir, jei vienas bando, galų gale jis atgailauja.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Sąmonė, intelektas, protas ir supratimas yra pertvarkyti.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

Žmonių sąmonė tampa panaši į angelų ir Siddhų sąmonę.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋਰੁ ॥

Dvasinė galia yra karam khand (Dieviškosios malonės) etapo savybė

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

Niekas kitas ten negyvena (išskyrus tuos, kurie ten pasiekė tapdami verti Jo Malonės).

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Šį etapą pasiekia tik drąsūs ir galingi dvasiniai kariai, kurie užkariavo pasaulietiškas pagundas.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

Jie yra visiškai įklimpti į visą persmelkiantį Dievą.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

Jie lieka visiškai įsisavinti Dievo girimuose.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

Jų spinduliuojančio grožio dėl dvasinio nušvitimo negalima apibūdinti.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਰੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Tie, kurių protuose gyvena Dievas, nesusiduria su dvasiniu pablogėjimu, o pasaulietiškos blogybės negali jų užvaldyti.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੇਅ ॥

Ten gyvena daugelio pasaulių bhaktai.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Jie patiria amžinąjį džiaugsmą, nes Dievas visada gyvena jų protuose.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Sach Khand yra sąjungos su Dievu etapas, šiame etape beformis Dievas gyvena bhakto širdyje.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

Sukūręs, gailestingasis Dievas dovanoja maloningą žvilgsnį ir rūpinasi Jo kūrinija.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

Šiame etape vienas yra apšviestas žiniomis apie begalines planetas, saulės sistemas ir galaktikas.

ਜੇ ਕੋ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

Jei kas nors bandys juos apibūdinti, jis sužinos, kad tai nėra pabaigos.

ਤਿਥੈ ਲੇਅ ਲੇਅ ਆਕਾਰ ॥

Šiame etape suvokiama, kad visatoje yra daugybė pasaulių ir daugybė kūrimo formų.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

Suprantama, kad viskas veikia taip, kaip Jis įsako.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Suprantama, kad Dievas rūpinasi savo kūrinija ir iš jos gauna malonumą.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

O 'Nanak, visiškai apibūdinti Sach-khand etapą yra taip sunku, kaip kramtymas per plieną.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

Auksakalio pavyzdžiu apibūdinant, kaip galima pradėti dvasinio nušvitimo užduotį; tegul skaistybė būna parduotuvė, kantrybė auksakalio,

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

intelektas, priekalas ir dvasinė išmintis, plaktukas.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Dievo baimė kaip dumplės ir drausmingas sunkus darbas kaip ugnis.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

tegul meilė būna tiglis ir tirpdo Dievo Vardo nektarą, kaip tirpsta auksas tiglyje.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

Tai yra tikroji kalykla, kurioje kaldinamas Dievo vardas (taip žmogus gali formuoti save, kad taptų dvasiškai apšviestas).

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Šią užduotį atlieka tie, kuriems Dievas lieja savo maloningą žvilgsnį.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

O 'Nanak, jie tampa palaimingai malonu maloningas žvilgsnis gailestingojo Dievo.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalokas:

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

Oras yra toks pat būtinas kūnui, kaip ir sielai Guru, vanduo yra kaip tėvas, o žemė yra kaip didžioji viso pasaulio motina.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

Dienos ir naktys yra tarsi vyriškos ir moteriškos slaugytojos, kurių rutulyje visas pasaulis atlieka kiekvienam pasaulietišrame spektaklyje paskirtą vaidmenį.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

Teisingasis teisėjas, Dievo akivaizdoje, stebi žmonių gerus ir blogus darbus.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

Pagal savo poelgius kai kurie pritraukiami arčiau, o kai kurie nukreipiami toliau nuo Dievo.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

Tie, kurie prisiminė Dievą su adoracija, pasitraukė iš šio pasaulio pasiekę savo sunkaus darbo vaisius.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

O 'Nanak, jų veidai spinduliuoja garbę Dievo akivaizdoje; daugelis kitų, įtakoja jų kompanija, pasiekė laisvę nuo pasaulietiškų obligacijų.

ਅਰਦਾਸ

Malda

ੴਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ॥

Dievas yra Vienas. Visa pergalė yra nuostabiojo Guru (Dievo).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Tepadeda mums gerbiamas kardas (Dievas piktadarių naikintojo pavidalu)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Odė gerbiamam kardui, kurią deklamavo Dešimtasys Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ॥

Pirmiausia prisiminkite kardą (Dievas piktadarių naikintojo pavidalu); tada prisimink Nanaką (apsigyvenk ties jo dvasiniu indėliu).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ॥

Tada prisiminkite ir medituokite apie Guru Angadą, Guru Amar Das ir Guru Ram Das; Tegul jie mums padeda! (apsigyvenkite ties jų dvasiniu indėliu)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋਂ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥

Prisiminkite ir medituokite Guru Arjan, Guru Hargobind ir gerbiamą Guru Har Rai. (apsigyvenkite ties jų dvasiniu indėliu)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਂਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥

Prisiminkite ir medituokite apie gerbiamą Guru Har Krishaną, kurį pamačius visi skausmai išnyksta. (apsigyvenkite apie jų dvasinį indėlį)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥

Prisiminkite Guru Tegh Bahadur ir tada devyni dvasinio turto šaltiniai atskubės į jūsų namus.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

O Dieve! maloniai padėkite mums visur, parodydami kelią.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Prisiminkite gerbiama dešimtąjį guru Gobindą Singhą (apsigyvenkite apie jo dvasinį indėlį). O Dieve! maloniai padėkite mums visur, parodydami kelią.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pagalvokite ir medituokite apie dieviškąją Dešimties Karalių šviesą, esančią gerbiamo Guru Granth Sahib, ir nukreipkite savo mintis į dieviškuosius Guru Granth Sahib mokymus ir mėgaukitės jo žvilgsniu; Utter Wahe Guru (Nuostabūs Dievas)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pagalvokite apie Penkių Mylimųjų, keturių sūnų (Guru Gobindo Singho) poelgius; keturiasdešimties kankinių; nenumaldomo ryžto drąsų sikhų; bhaktų, permirkusių Naamo spalva; tų, kurie buvo įsisavinti Naame; tų, kurie prisiminė Naamą ir drauge dalijosi maistu; įkūrusių nemokamas virtuves; tų, kurie valdė kardus (tiesos išsaugojimui); tų, kurie nepastebėjo kitų trūkumų; Visi minėti buvo tyri ir tikrai atsidavę; Utter Wahe Guru (Nuostabūs Dievas)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pagalvokite ir prisiminkite, kokią unikalią paslaugą atliko tie drąsūs sikhų vyrai ir moterys, kurie paaukojo galvą, bet neatsisakė savo sikhų religijos; Kas susipjaustė į gabalus iš kiekvieno kūno sąnario; Kam pašalinta galvos oda; Kurie buvo priirišti ir sukti ant ratų ir suskaldyti į gabalus; Kurie buvo supjaustyti pjūklais; Kurie buvo nulupti gyvi; Kurie paaukojo save, kad išlaikytų gurdvarų orumą; Kurie neapleido savo sikhų tikėjimo; Kurie išlaikė savo sikhų religiją ir išsaugojo ilgus plaukus iki paskutinio atodūσιο; Utter Wahe Guru (Nuostabūs Dievas)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pasukite savo mintis į visas sikhų religijos ir visų gurdvarų vietas; išstarti Wahe Guru (Nuostabasis Dievas)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Pirmiausia visa gerbiama Khalsa meldžia, kad jie medituotų apie Tavo Vardą; ir tegul visi malonumai ir patogumai ateina per tokią meditaciją.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Kad ir kur būtų gerbiamas Khalsa, suteik savo apsaugą ir malonę; Tegul laisva virtuvė ir kardas niekada nepasiduoda; Išsaugokite savo bhaktų garbę; Suteikite pergalę sikhams; Tegul gerbiamas kardas visada ateina mums į pagalbą; Tegul Khalsa visada sulaukia pagyrimų; Utter Wahe Guru (Nuostabasis Dievas)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Maloniai suteikite sikhams sikizmo dovaną, ilgų plaukų dovaną, dovaną laikytis sikhų įstatymų, dieviškojo pažinimo dovaną, tvirto tikėjimo dovaną, tikėjimo dovaną ir didžiausią Vardo dovaną. O Dieve! Tegul chorai, dvaras ir vėliavos egzistuoja amžinai; tegul tiesa kada nors triumuoja; išstarti Wahe Guru (Nuostabasis Dievas)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Tegul visų sikhų protas išlieka nuolankus, o jų išmintis išaukštinta; O Dieve! Jūs esate išminties gynėjas.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O tikrasis Tėve, Wahe Guru! tu esi romiųjų garbė, bejėgių Jėga, beglobių prieglauda, mes nuolankiai meldžiamės tavo akivaizdoje... (pakeiskite čia

pateiktą progą ar maldą).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Maloniai atleiskite už klaidas ir trūkumus deklamuojant aukščiau pateiktą maldą. Maloniai išpildykite visų objektus.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Maloniai leisk mums susitikti su tais tikrais bhaktomis, su kuriais galime prisiminti ir medituoti Tavo Vardą. O Dieve! per Tikrąjį Guru Nanaką, tebūna išaukštintas Tavo Vardas ir viskas klesti pagal Tavo valią.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa priklauso Dievui; visa pergalė yra Dievo pergalė.

Leiskitės į sielos kelionę: puoselėkite savo dvasią

Atraskite praktikų, padėsiančių pakelti savo dvasinę kelionę ir atrasti gilesnę gyvenimo prasmę.

Trys pagrindiniai sikizmo kelionės principai:

Naam Japna: Dieviškojo prisiminimas

Kirat Karni: dirbkite sąžiningai

Vand Chhakna: dalinkitės su kitais

Vesk mus dvasinio išsivadavimo (mukti) ir teisingos visuomenės link. Šie principai, įtvirtinti Guru Granth Sahib, sudaro sikhų gyvenimo pamatą.

4-asis Guru Ram Das Ji išmintis kasdieniui praktikai: Guru Granth Sahib (305–306 psl.) jis siūlo galias įžvalgas apie kasdienę sikho dvasinę kelionę:

1-oji dienos užduotis: tikras Guru mokinys kiekvieną dieną pradeda su meile prisimindamas Dieviškąjį.

Išvalykite kūną ir protą: atsikelkite anksti, išsimaudykite ir pasinerkite į Dievo atminimą, jausdami, kaip jūsų siela maudosi dieviškame nektare.

Išlaisvinimas per atminimą: Guru mokymų vykdymas ir Dievo Vardo atsiminimas su atsidavimu pašalina kančias ir vidinę sumaištį, kurią sukelia pasaulietiški prisirišimai.

Dainuokite ir apmąstykite: nuolatos giedokite dieviškasias šloves ir apmąstykite Dieviškąjį vardą kasdienėje veikloje.

Tapkite taikos švyturiu: guru pasekėjas, su meile kiekvieną atodūsi prisimenantis Dieviškąjį vardą, tampa ramia ir įkvepiančia siela.

Gaukite dieviškąją išmintį: Guru dovanoja šią gilią išmintį tiems, kurie pelnė Jo malonę.

Įkvėpkite kitus: Guru Nanak nusilenkia mokiniui, kuris ne tik prisimena Dieviškąjį Vardą, bet ir įkvepia kitus daryti tą patį.

Retos ir brangios sielos: tikrai atsidavusių asmenų pasitaiko retai, tačiau jų prisiminimas apie Dieviškumą yra naudingas daugeliui kitų dvasiškai.

Venkite negatyvumo: atsiribokite nuo tų, kurie ignoruoja Guru mokymus ir lieka įstrigę dvasinio nežinojimo rate. Saugokitės tų, kurie jūsų akivaizdoje kalba mielai, bet už jūsų nugaros skleidžia negatyvą.

Kelionės filosofija

Sikhizmo filosofijai būdinga logika, visapusiškumas ir jos „be maivymasis“ požiūris į dvasinį ir materialųjį pasaulį. Jos teologija pasižymi paprastumu. Sikhų etikoje nėra konflikto tarp individo pareigos sau ir visuomenei (sangat).

Sikizmas yra jauniausia pasaulio religija, kurią prieš maždaug 500 metų įkūrė Guru Nanakas. Tai pabrėžia tikėjimą viena aukščiausia būtybe ir visatos Kūrėju (Waheguru). Jis siūlo paprastą tiesų kelią į amžinąją palaimą ir skleidžia meilės ir visuotinės brolybės žinią. Sikizmas yra griežtai monoteistinis tikėjimas ir pripažįsta Dievą kaip vienintelį, kuriam nepavaldūs laiko ar erdvės apribojimai. Sikizmas tiki, kad yra tik vienas Dievas, kuris yra Kūrėjas, Palaikytojas, Naikintojas ir neįgauna žmogaus pavidalo. Įsikūnijimo teorija sikhizme neturi vietos. Ji nesuteikia jokios vertės dievams ir deivėms bei kitoms dievybėms.

Sikizme etika ir religija eina kartu. Kasdieniame gyvenime reikia ugdyti moralines savybes ir praktikuoti dorybes, kad būtų galima žengti dvasinio tobulėjimo link. Tokios savybės kaip sąžiningumas, užuojauta, dosnumas, kantrybė ir nuolankumas gali būti ugdomos tik pastangomis ir atkaklumu. Mūsų didžiųjų guru gyvenimas yra įkvėpimo šaltinis šia kryptimi. Sikhų religija moko, kad žmogaus gyvenimo tikslas yra nutraukti gimimo ir mirties ciklą ir susiliesti su Dievu. Tai galima pasiekti laikantis Guru mokymų, medituojant apie Šventąjį Vardą (Naam) ir atliekant tarnystės bei meilės veiksmus.

Naam Margas pabrėžia kasdienį atsidavimą Dievo atminimui. Norint pasiekti išganymą, reikia valdyti penkis jausmus, ty Kam (troškimas), Krodh (pyktis), Loabh (godumas), Moh (pasaulinis prisirišimas) ir Ahankar (išdidumas). sąjunga Sikhų religijoje atmeti ritualai ir įprastinės praktikos, tokios kaip pasninkas ir piligrimystė, ženklai ir askezė. Žmogaus gyvenimo tikslas yra susiliesti su Dievu ir tai pasiekama vadovaujantis Guru Granth Sahib mokymais. Sikizmas pabrėžia Bhagti Marg arba atsidavimo kelią. Tačiau jame pripažįstama Gian Marg (Žinių kelias) ir Karam Marg (Veiksmų kelias) svarba. Tai labiausiai pabrėžia poreikį užsitarnauti Dievo malonę, kad būtų pasiektas dvasinis tikslas.

Sikizmas yra moderni, logiška ir praktiška religija. Ji mano, kad normalus šeimos gyvenimas (Grahastas) nėra kliūtis išsigelbėjimui. Celibatas ar pasaulio išsižadėjimas nėra būtini norint pasiekti išganymą. Galima gyventi atsiskyrusiam tarp pasaulietišką negandų ir pagundų. Bhaktas turi gyventi

pasaulyje ir vis dėlto išlaikyti galvą aukščiau įprastos įtampos ir neramumų. Jis turi būti mokslininkas karys ir šventasis Dievui.

Sikizmas yra kosmopolitinė ir „pasaulietinė religija“, todėl atmeta visus skirtumus, pagrįstus kastomis, tikėjimu, rase ar lytimi. Ji tiki, kad Dievo akyse visi žmonės yra lygūs. Guru pabrėžė moterų lygybę ir atmetė moterų kūdikių žudymą bei Sati (našlių deginimo) praktiką. Jie taip pat aktyviai propagavo našlių pakartotines santuokas ir atmetė purdų sistemą (moterys, dėvinčios šydus). Kad mintys būtų sutelktos į Jį, reikia apmąstyti šventąjį Vardą (Naamą) ir atlikti tarnystės bei meilės veiksmus. Manoma, kad garbinga užsidirbti pragyvenimui sąžiningu darbu (Kirat Karna), o ne elgetaujant ar nesąžiningomis priemonėmis. Vand Chhakna dalijimasis su kitais taip pat yra socialinė atsakomybė. Tikimasi, kad asmuo padės tiems, kuriems reikia pagalbos, per Daswandh (10 % jo uždarbio). Seva, bendruomenės darbas taip pat yra neatsiejama sikizmo dalis. Nemokama bendruomenės virtuvė (langar), esanti kiekvienoje gurdvaroje ir atvira visų religijų žmonėms, yra viena iš šios bendruomenės tarnybos išraiškų.

Sikhų religija palaiko optimizmą ir viltį. Tai nepriima pesimizmo ideologijos. Gurui tikėjo, kad šis gyvenimas turi tikslą ir tikslą. Tai suteikia galimybę suvokti save ir Dievą. Be to, žmogus yra atsakingas už savo veiksmus. Jis negali reikalauti imuniteto nuo savo veiksmų rezultatų. Todėl jis turi būti labai budrus, ką daro.

Sikhų Raštas, Guru Granthas Sahibas, yra Amžinasis Guru. Tai vienintelė religija, suteikusi Šventajai knygai religinio prižiūrėtojo statusą. Sikhų religijoje nėra vietos gyvam žmogaus Guru (Dehdhari).

Moteryų vaidmuo

Sikhizmo principai teigia, kad moterys turi tokią pačią sielą kaip ir vyrai ir turi lygias teises ugdyti savo dvasingumą. Jie gali vadovauti religinėms kongregacijoms, dalyvauti Akhand Path (nuolatinis Šventojo Rašto deklamavimas), atlikti Kirtan (kongregacinis giesmių giedojimas), dirbti Granthis (kunigais). Jie gali dalyvauti visoje religinėje, kultūrinėje, socialinėje ir pasaulietinėje veikloje. Sikizmas buvo pirmoji didžioji pasaulio religija, suteikusi lygybę vyrams ir moterims. Guru Nanakas skelbė apie lyčių lygybę, o ji pakeitę guru skatino moteris visapusiškai dalyvauti visose sikhų garbinimo ir praktikos veikloje.

Guru Granth Sahib teigia,

„Moterys ir vyrai – visi Dievo sukurti. Visa tai yra Dievo žaidimas. Sako Nanakas, visa tavo kūryba gera ir šventa“ -SGGS p.304

Sikhų istorija užfiksavo moterų vaidmenį, vaizduodamas jas kaip lygias tarnystę, atsidavimu, pasiaukojimu ir drąsa vyrams. Sikhų tradicijoje surašyta daug moterų moralinio orumo, tarnystės ir pasiaukojimo pavyzdžių.

Pagal sikizmą vyrai ir moterys yra dvi tos pačios monetos pusės. Tarpusavio santykių ir tarpusavio priklausomybės sistemoje, kai vyras gimsta iš moters, o moteris – iš vyro sėklos. Pagal sikizmą vyras negali jaustis saugus ir pilnavertis savo gyvenime be moters, o vyro sėkmė yra susijusi su moters, kuri dalijasi gyvenimu su juo, meile ir palaikymu, ir atvirkščiai. Guru Nanak pasakė:

„[tai] moteris palaiko lenktynes“ ir kad mes neturėtume „laikyti moters prakeikta ir pasmerkta, [kai] iš moters gimsta lyderiai ir karaliai“. SGGS 473 psl.

Išganymas: Svarbu iškelti klausimą, ar religija laiko moteris galinčiomis čia pasiekti išganyimą, Dievo suvokimą ar aukščiausią dvasinę sferą. Guru Granthas Sahibas teigia,

„Visose būtybėse Viešpats yra persmelktas, Viešpats persmelkia visas vyriškas ir moteriškas formas“ (Guru Granth Sahib, p.605).

Remiantis aukščiau pateiktu Guru Granth Sahib teiginiu, Dievo šviesa vienodai priklauso abiem lytims. Todėl tiek vyrai, tiek moterys gali pasiekti vienodą

išganymą, vadovaudamiesi Guru mokymais. Daugelyje religijų moteris laikoma kliūtimi vyro dvasingumui, bet ne sikizme. Guru tai atmeta. Knygoje „Dabartinės mintys apie sikizmą“ Alice Basarke teigia,

„Pirmasis Guru sulygino moterį su vyru... moteris buvo ne kliūtis vyrui, o partnerė tarnaujant Dievui ir ieškant išganymo“.

Santuoka: Guru Nanakas rekomendavo grhastha – namų šeimininko gyvenimą. Vietoj celibato ir išsižadėjimo vyras ir žmona buvo lygiaverčiai partneriai, o ištikimybė buvo įpareigota abiem. Šventosiose eilutėse buitinė laimė pristatoma kaip branginamas idealas, o santuoka yra metafora meilės Dieviškumui išraiškai. Bhai Gurdas, ankstyvojo sikizmo poetas ir autoritetingas sikhų doktrinos aiškintojas, teikia didelę pagarbą moterims. Jis sako:

"Moteris yra mylimiausia savo tėvų namuose, labai mylima tėčio ir mamos. Uošvių namuose ji yra šeimos ramstis, jos sėkmės garantas... Dalijamės dvasine išmintimi ir nušvitimas bei suteiktos kilnios savybės, moteris, antroji vyro pusė, palydi jį iki išsivadavimo durų". (Varanas, V.16)

Lygus statusas: Siekdami užtikrinti vienodą vyrų ir moterų statusą, guru nedarė skirtumo tarp lyčių sangato (šventos bendrystės) ir pangat (valgymo kartu) klausimais. Pasak Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das nepritarė moterų šydui. Jis paskyrė moteris prižiūrėti kai kurias mokinių bendruomenes ir pamokslavo prieš sati paprotį. Sikhų istorijoje yra užfiksuoti kelių moterų vardai, tokių kaip Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur ir Maharani Jind Kaur, kurios vaidino svarbius vaidmenis savo laiko įvykiuose.

Išsilavinimas: Švietimas sikizme laikomas labai svarbiu. Tai raktas į bet kurio žmogaus sėkmę. Tai yra asmeninio tobulėjimo procesas ir dėl to 3-asis Guru įsteigė daug mokyklų. Guru Granthas Sahibas teigia,

„Visos dieviškos žinios ir kontempliacija gaunama per Guru“ (Guru Granth Sahib, p.831).

Švietimas visiems yra būtinas ir kiekvienas turi dirbti, kad būtų kuo geresnis. Penkiasdešimt dvi iš 3-iojo Guru išsiųstų sikhų misionierių buvo moterys. Dr Mohinder Kaur Gill knygoje „Sikhų moterų vaidmuo ir statusas“ rašo: „Guru Amaras Dasas buvo įsitikinęs, kad jokie mokymai negali įsitvirtinti tol, kol jų nepriims moterys“.

Drabužių apribojimai: Be reikalavimo, kad moterys nedėvėtų šydo, sikizmas pateikia paprastą, bet labai svarbų pareiškimą dėl aprangos kodo. Tai taikoma visiems sikhams, nepaisant lyties. Guru Granthas Sahibas teigia,

„Stenkitės nedėvėti tų drabužių, kuriuose kūnui nepatogu, o protas kupinas piktų minčių“. SGGS, 16 psl

Taigi sikai supras, kokie drabužiai pripildo protą piktų minčių ir turėtų jų vengti. Tikimasi, kad sikhų moterys ginsis su Kirpan (kardu) ir kitais, tai yra unikalu moterims, nes tai pirmas kartas istorijoje, kai buvo tikimasi, kad moterys ginsis, ir nesitikima, kad jos bus priklausomos nuo vyrų dėl fizinės apsaugos.

SGGS citatos: „Žemėje ir danguje aš nematau nė sekundės. Tarp visų moterų ir vyrų šviečia Jo Šviesa. "Sggs Puslapis 223. Iš moters gimsta vyras; moters viduje - vyras; moteriai jis yra susižadėjęs ir vedęs. Moteris tampa jo drauge; per moterį ateina ateities kartos. Kai jo moteris miršta, jis ieško kitos moters; prie moters jis yra surištas. Iš jos gimsta karaliai

Dėl kraičio: „Viešpatie, duok man savo vardą kaip mano vestuvių dovaną ir kraitį“. Shri Guru Ram Das ji, 78 psl., 18 eilutė SGGS

Dėl Purdos praktikos: „Pasilik, pasilik, o marti – neuždenk savo veido šydu. Galų gale, tai neatneš tau nė pusės kiauto. Nesekite jos pėdomis Vienintelis nuopelnas uždengiant savo veidą yra tas, kad kelias dienas žmonės sakys: „Kokia kilni nuotaka atėjo tik tada, kai tu šoksi ir dainuoji šlovingą“. Dievo šlovinimas - P 484, SGGS

Moterys ir iš tikrųjų visos sielos buvo stipriai skatinamos gyventi dvasinį gyvenimą: "Ateikite, mano brangios seserys ir dvasinės kompanionės; apkabinkite mane savo glėbyje. Prisijunkime ir papasakokime istorijas apie mūsų visagalį vyrą Viešpats." - Guru Nanak , p. 17, SGGS.

„Draugai, visi kiti drabužiai sugriauna laimę, dėvėjimas, kuris iki galūnių yra kankinimas, o nešvankiu mąstymu pripildo protą“ – SGGS Puslapis 16

Būkite vizualūs

Turbanas yra ir visada buvo neatsiejamą sikhų dalis. Maždaug nuo 1500 m. AD ir sikizmo įkūrėjo Guru Nanako laikų sikai nešiojo turbaną.

Turbanas arba „pagri“ dažnai sutrumpinamas į „pag“ arba „dastar“ yra skirtingi to paties straipsnio žodžiai įvairiose tarmėse. Visi šie žodžiai reiškia drabužį, kurį dėvi tiek vyrai, tiek moterys, kad užsidengtų galvą. Tai galvos apdangalas, susidedantis iš ilgo skara primenančio vienetinio audinio gabalo, apvynioto aplink galvą, arba kartais vidinės „kepurės“ ar patkos. Tradiciškai Indijoje turbaną dėvėjo tik aukštą padėtį visuomenėje turintys vyrai; žemo statuso ar žemesnių kastų vyrai neturėjo teisės dėvėti turbano.

Nors nenukirptus plaukus laikyti Guru Gobindas Singhas įpareigojo kaip vieną iš penkių K arba penkių tikėjimo straipsnių, jis ilgą laiką buvo glaudžiai susijęs su sikizmu nuo pat sikhi pradžios 1469 m. Sikhizmas yra vienintelė religija pasaulyje, kurį dėvėti turbaną privalo visi suaugusieji vyrai. Didžioji dauguma Vakarų šalyse turbanus dėvinčių žmonių yra sikai. Sikh pagdi taip pat vadinamas dastaar. „Dastar“ yra persų kalbos žodis. Tai reiškia „Dievo ranka“, reiškianti Jo palaiminimą.

Sikai garsėja daugybe ir išskirtinių turbanų. Tradiciškai turbanas simbolizuoja garbingumą ir ilgą laiką buvo skirtas tik aukštuomenei. Mogolų viešpatavimo Indijoje metu tik musulmonams buvo leista dėvėti turbaną. Visiems nemusulmonams buvo griežtai uždrausta tokį dėvėti.

Guru Gobindas Singhas, nepaisydamas šio Mogolų pažeidimo, paprašė visų savo sikhų dėvėti turbaną. Tai turėjo būti dėvima, pripažįstant aukštus moralės standartus, kuriuos jis nustatė savo Khalsa pasekėjams. Jis norėjo, kad jo Khalsa būtų išskirtinė ir būtų pasiryžusi „išsiskirti iš viso pasaulio“. Jis norėjo, kad jie eitų unikaliu keliu, kurį nustatė sikhų guru. Taigi, turbanas sikhas visada išsiskirdavo iš minios, kaip ir norėjo Guru; nes jis norėjo, kad jo „Šventieji kariai“ būtų ne tik lengvai atpažįstami, bet ir lengvai randami.

Kai sikhų vyras ar moteris apsivelka turbaną, turbanas nustoja būti tik audinio juosta; nes su sikho galva tampa viena ir ta pati. Turbanas, kaip ir kiti keturi tikėjimo dirbiniai, kuriuos dėvi sikhai, turi didžiulę dvasinę ir laikinąją reikšmę. Nors su turbano dėvėjimu siejama daugybė simbolių – suverenitetas,

atsidavimas, pagarba sau, drąsa ir pamaldumas, tačiau pagrindinė priežastis, kodėl sikai dėvi turbaną, yra parodyti savo meilę, paklusnumą ir pagarbą šios organizacijos įkūrėjui. Khalsa Guru Gobindas Singhas.

Aukščiau paryškintus žodžius reikia pakeisti kažkuo kitu. Gali būti "priežastys"

"Turbanas yra mūsų Guru dovana mums. Taip mes karūnuojame save kaip singus ir kaurus, kurie sėdi įsipareigojimo mūsų pačių aukštesnei sąmonei soste. Tiek vyrams, tiek moterims ši projektuojanti tapatybė perteikia karališkumą, malonę ir unikalumą. Tai signalas kitiems, kad mes gyvename pagal Begalybės įvaizdį. Turbanas neatspindi nieko, išskyrus visišką įsipareigojimą žmogui, išsiskiriantis iš šešių milijardų žmonių, tai nuostabiausias poelgis.

Nuolankumo pagrindinė esmė jūsų kelionėje

Nuolankumas yra svarbus sikizmo aspektas. Pagal tai sikai turi nuolankiai nusilenkti prieš Dievą. Nuolankumas arba Nimrata, pandžabų kalba, yra glaudžiai susiję žodžiai. Nimrata yra dorybė, kuri energingai propaguojama Gurbanyje. Šio pandžabiško žodžio vertimas yra „Nuolankumas“, „Geranoriškumas“ arba „Nuolankumas“. kažkas, kurio proto neblaško mintis, kad jis ar ji yra geresnis ar svarbesnis už ką nors.

Probleminė sritis – neteisingas sakinyš aukščiau

Tai svarbi savybė, kurią reikia puoselėti visiems žmonėms, kuri yra esminė sikhų mąstymo dalis, ir ši savybė turi lydėti sikhą visą laiką. Kitos keturios sikhų arsenalo savybės yra:

Tiesa (šėštadienis), pasitenkinimas (Santokh), užuojauta (diena) ir meilė (Pyaar).

Šios penkios savybės yra būtinos sikhui, todėl jų pareiga yra medituoti ir deklamuoti Gurbani, kad įskiepytų šias dorybes ir taptų jų asmenybės dalimi.

Ką Gurbani mums sako:

"Nuolankumo vaisius yra intuityvi ramybė ir malonumas. Su nuolankumu jie ir toliau medituoja apie Dievą, tobulo lobį. Dievą suvokianti būtybė yra persmelkta nuolankumo. Tas, kurio širdis gailestingai palaiminta nuolatiniu nuolankumu. Sikizmas nuolankumą laiko elgetavimu. dubuo prieš dievą",

Guru Nanak, pirmasis sikizmo guru:

„Klausydami ir tikėdami su meile ir nuolankiai savo mintyse, apsivalykite Vardu, giliai viduje esančioje šventoje šventykloje." - SGGS 4 psl.

„Padarykite pasitenkinimą savo auskarais, nuolankumą – elgetavimo dubenį, o meditaciją – pelenais, kuriuos tepate ant savo kūno." – SGGS 6 puslapis.

"Nuolankumo srityje Žodis yra grožis. Ten formuojamos neprilygstamo grožio formos." SGGS 8 puslapis.

„Kuklumas, nuolankumas ir intuityvus supratimas yra mano uošvė ir uošvis" – SGGS 152 psl.

Kelionė į dvasingumą

Guru Granth Sahib yra amžinai gyvas guru, poetinė sikhų guru, hinduistų ir musulmonų šventųjų kompozicija. Rinkinys yra Dievo dovana per juos visai žmonijai. Guru Granth Sahib vizija yra visuomenė, pagrįsta dieviškuoju teisingumu be jokios priespaudos. Nors Grantas pripažįsta ir gerbia induizmo ir islamo šventraščius, tai nereiškia moralinio susitaikymo su nė viena iš šių religijų. Guru Granth Sahib moterys yra labai gerbiamos ir atlieka lygias pareigas kaip ir vyrai. Moterys turi tokią pačią sielą kaip ir vyrai, todėl turi lygias teises ugdyti savo dvasingumą ir turėti vienodą galimybę išsilaivinti. Moterys gali dalyvauti visoje religinėje, kultūrinėje, socialinėje ir pasaulietinėje veikloje, įskaitant vadovaujančias religines kongregacijas.

Sikizmas pasisako už lygybę, socialinį teisingumą, tarnavimą žmonijai ir toleranciją kitoms religijoms. Esminė sikizmo žinia yra dvasinis atsidavimas ir pagarba Dievui bet kuriuo metu, kasdieniniame gyvenime įgyvendinant užuojautos, sąžiningumo, nuolankumo ir dosnumo idealus. Trys pagrindiniai sikhų religijos principai yra meditacija ir Dievo prisiminimas, sąžiningo gyvenimo darbas ir dalijimasis su kitais.

Sveikiname įdėjus pastangas eiti į šią dvasinę sielos kelionę. Vertimas niekada negali būti artimas originalui, ypač kai visas Guru Granthas Sahibas yra poezijoje, o metaforų naudojimas labai apsunkina užduotį. Dieviškoje žinutėje induistų ir musulmonų mitologinės istorijos dažnai naudojamos Pralahad, Harnakash, Laxmi, Brahma ir kt. Prašome neskaityti jų pažodžiui, bet suprasti jų esmę. Dėmesys sutelkiamas į tai, kad Dievas yra vienas, o vienybė su Juo yra žmogaus gyvenimo tikslas.

Šį darbą daugelį metų atliko keli savanoriai, kad gautumėte dieviškąją žinią jūsų kalba. Jei turite klausimų, nedvejodami rašykite el. paštu walnut@gmail.com ir mes norėtume prisijungti prie jūsų šioje kelionėje.